



TNC Accesible

Programa de mano
en versión audio.

AUTORIDADES NACIONALES

Presidente de la Nación **Alberto Fernández**

Vicepresidenta de la Nación **Cristina Fernández de Kirchner**

Ministro de Cultura de la Nación **Tristán Bauer**

TEATRO NACIONAL CERVANTES

Directora **Gladis Contreras**

Subdirector **Jorge Dubatti**

Dirección de administración **Ana Beláustegui**

Dirección técnica **Patricio Sarmiento**

Dirección de producción **Agustín Serruya**

Coordinación escenotécnica **Lionel Pastene**

Coordinación electrotécnica **Sergio Bianchi**

Coordinación de planificación general **Dora Milea**

Coordinación de RRHH **María Isabel Di Matteo**

Coordinación de asuntos jurídicos **Analía V. Casalí**

Coordinación de relaciones institucionales y comunicación **Dolores Abait**

Jefe de comunicación y prensa **Sebastián Berenguer**

Gestión de públicos **Sonia Jaroslavsky**

Diseño y comunicación visual **Ana Dulce Collados — Verónica Duh**

TNC
Club



Libertad 815 - C1012AAQ - CABA / Argentina
+ 54 11 4816-4224 / + 54 11 4815-8883 al 6

www.teatrocervantes.gov.ar



TNC TEATRO
NACIONAL
CERVANTES



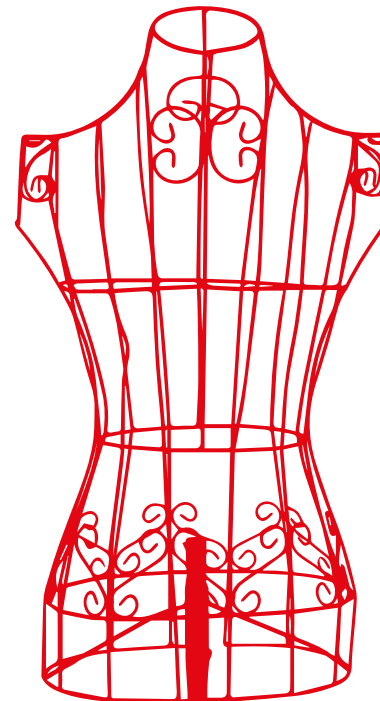
Teatro Nacional Cervantes

SALA LUISA VEHL

2023

LA COMEDIA IMAGINARIA

Versión libre en LSA de *El enfermo imaginario* de Molière



TNC

Sin apuesta no hay transformación.

Este año el material que acompañó al entrenamiento para la escena en lengua de señas giró en torno al teatro del gesto anclado en la palabra señada y en relación con formas codificadas de la comedia física.

En lengua de señas el movimiento hace que cuerpo y palabra se hagan uno y, a diferencia de la acción teatral elaborada, esto ocurre sin mediación de técnica alguna. El trabajo de creación a partir de distintos procedimientos da lugar a voces visuales y gestuales y produce cierto extrañamiento para el hablante nativo de LSA.

En el desarrollo del trabajo surgen preguntas acerca de la escena y sus posibilidades de accesibilidad por fuera de paradigmas de la compensación. El enfermo imaginario de Molière nos abre posibilidades en varias direcciones. Nos sitúa en el intento de crear algunas respuestas, siempre provisorias, emanciparnos de etiquetas y vivir la diferencia desde la producción cultural y artística. No nos guía un concepto de falta sino de diferencia que se propone como singularidad creadora que tiene como non plus ultra algo para ofrecer al campo escénico. Por eso no se trata de incluir sino de contagiar las posibilidades que esta actividad abre en la vida de cualquier ser humano. El teatro es una vía de transformación y en este sentido celebramos la existencia del Laboratorio de Escena Visual Accesible que de algún modo funda una tradición.

Agradecemos el acompañamiento de todas y todos los trabajadores del Teatro Nacional Cervantes y la asistencia y diversidad en el público presente.

Gabriela Bianco y Karo Torre

Conocé más sobre el Programa TNC Accesible en teatrocervantes.gob.ar

Participantes del LAB de Creación Escénica en LSA — 2023

(Por orden alfabético)

Carolina Bengoli, Hugo Chernicoff, Catalina Crusat Hernández, Tania Estigarribia, Lidia Favre, Candela Goldschmidt, Sandra Martínez, Nerena Retamar, Florencia Roth Bryam Ruiz, Mayra Silva Sauchelli, Hilén Spinoso y Jazmín Sunda.

Asistente de dirección: **Karo Torre**

Asistencia general y de producción: **Daniela Falcioni**

Producción artística: **Juan Pablo Gómez**

Producción general: **Brenda Lucía Carlini**

Dramaturgia y dirección: **Gabriela Bianco**

Laboratorio anual de creación en LSA.

"El cuerpo de la comedia"

Dirección y docencia: **Gabriela Bianco**

Mediación lingüística: **Karo Torre**

Producción: **Brenda Lucía Carlini**

Asistente de producción: **Daniela Falcioni**

ÁREA GESTIÓN DE PÚBLICOS — Programa TNC Accesible

Equipo: Alicia Briel, Claudia Bravo, Gladys Benítez, Rubén Ballester, Brenda Lucía Carlini, Eduardo Contreras, Daniela Falcioni, Juan Pablo Gómez, Leni González, Diana Mangialavori, Aimé Pansera y Ángel Salomone.

Mediación lingüístico — cultural: Daniela Falcioni

Especialista en accesibilidad para personas con discapacidad visual:

Gladys Benítez

Coordinación TNC Accesible: Sonia Jaroslavsky y Brenda Lucía Carlini

Coordinación general Área de Gestión de públicos: Sonia Jaroslavsky

Agradecimientos: A Soledad Ianni por la colaboración artística.